

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział do nich: Kto z was będzie miał przyjaciela, i poszedłby do niego o północy i powiedziałby mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do nich ktoś z was będzie mieć przyjaciela i pójdzie do niego o północy i powiedziałby mu przyjacielu pożycz mi trzy chleby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też do nich: Kto z was będzie miał przyjaciela, do którego uda się o północy i powie: Przyjacielu, użyż mi trzech chlebów,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział do nich: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do nich ktoś z was będzie mieć przyjaciela i pójdzie do niego (o) północy i powiedziałby mu przyjacielu pożycz mi trzy chleby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział też do nich: Kto z was wyobraża sobie przyjaciela, do którego idzie o północy i mówi: Przyjacielu, użyż mi trzech bochenków chleba,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Któż z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł do nich: Któż z was mieć będzie przyjaciela, i pójdzie do niego o północy i rzecze mu: Przyjacielu! pożycz mi trzech chlebów;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Kto z was będzie miał przyjaciela, i pójdzie do niego o północy, i rzecze mu: Przyjacielu, pożycz mi trojga chleba,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej mówił do nich: Ktoś z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Któż z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział też do nich: Kto z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem powiedział do nich: „Ktoś z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy z prośbą: «Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I powiedział im: „ Ktoś z was będzie miał przyjaciela. Pójdzie do niego o północy i powie mu: Przyjacielu, użyż mi trzech chlebów,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł do nich: Przyjacielu, pożycz mi trojga chlebów?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do nich: - Ktoś z was ma przyjaciela, idzie do niego o północy i powiada: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав до них: Хто з вас, маючи друга, піде до нього опівночі і скаже йому: Друже, позич мені три хліби,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł istotnie do nich: Kto z was będzie miał przyjaciela i wyprawi się istotnie do niego w czasie środka nocy, i rzekłby mu: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także do nich powiedział: Jeśli ktoś z was będzie miał przyjaciela oraz pójdzie do niego w środku nocy i mu powie: Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im też: "Przypuśćmy, że ktoś z was ma przyjaciela. Idzie do niego w środku nocy i mówi: "Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nadto rzekł do nich: "Kto z was, mając przyjaciela, pójdzie do niego o północy i powie mu: 'Przyjacielu, pożycz mi trzy chleby,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie dodał: —Założmy, że o północy ktoś z was idzie pod dom przyjaciela i woła: „Pożycz mi trochę chleba!